

## Contribution à l'étude de la répétition

MARIA DOLORES OLIVARES VAQUERO

On sait que la répétition est l'un des procédés les plus fréquents de la rhétorique dans le théâtre français du XVII<sup>e</sup> siècle (1). Ses variantes sont innombrables. Nous avons choisi un auteur, Brosse, qui a commencé à être étudié (2) il n'y a pas très longtemps. Ses cinq pièces (3) nous offrent un très ample éventail de ce procédé.

Brosse, de même que ses contemporains, veut écrire à la mode et la mode exige la répétition. Mais, y arrive-t-il? Nous le croyons bien, vu le résultat. Nous essayerons donc de présenter un échantillon systématique des plusieurs structures de cette figure pour pouvoir le constater.

Pour cela nous présenterons trois points essentiels: 1. répétition d'un seul mot, 2. Répétition de plusieurs mots, 3. Place des mots répétés dans le vers. Les points 1 et 2 seront encore divisés selon que la répétition se trouve dans le même vers, dans des vers différents et dans plusieurs répliques.

### 1. REPETITION D'UN MOT

C'est la structure la plus simple et la base de toutes les autres.

#### 1.a. Dans le même vers. Le mot peut être

- un substantif:

Nostre *Roy* n'est plus *Roy*  
Tur., IV, 2, p. 59

Il peut être employé à deux sens:

En vous tirant du *feu*, mon *feu* secret s'allume  
Song., I, 5, p. 38

---

(1) J. Scherer dit de la répétition et des auteurs du XVII<sup>e</sup> siècle: "Ils la cultivent avec passion", *La dramaturgie classique en France*, Paris, Nizet, éd. de 1981, p. 333.

(2) Voir les travaux de G. Forestier et de R. Horville.

(3) Il a écrit *La Stratonice ou le Malade d'amour*, Paris, chez A. de Sommaville, 1644. *Les Innocens coupables*, Paris, chez A. Sommaville, 1645. *Les Songes des hommes esveillés*, Paris, chez la veuve de N. de Sercy, 1646. *Le Turne de Virgile*, Paris, chez la veuve de N. de Sercy, 1646 et *L'Aveugle clairvoyant*, Paris, chez Toussaint Quinet, 1649.

- un adjectif:

Puis qu'il est *inhumain*, ie veux estre *inhumaine*  
Tur., I, 4, p. 13

- un pronom:

Toutefois le moyen à exprimer mes supplices  
*Dont* vos yeux sont auteurs *dont* les miens sont complices  
In., III, 5, p. 62

- un adverbe:

Ha! C'est vous tesmoigner, *trop* lasche et *trop* coupable,  
Mille voudroient tenter ce peril honorable  
Tur., II, 6, p. 34

- un verbe:

*Ouvrez*, *ouvrez* les yeux, regardez-moy de prés  
Strat., I, 3, p. 9

Evidemment Brosse a employé beaucoup d'autres répétitions en changeant le pronom, l'adverbe...

1.b. Dans des vers différents.

- Dans la même réplique:

Que ie pris à l'entendre un *plaisir* sans esgal:  
Mais *plaisir* qui deuint à mon repos fatal  
In., I, 3, p. 11

Le même mot est répété dans la même réplique mais à une certaine distance:

Vous me venez de faire un *discours* bien estrange!  
Olimpe qui m'ayma me néglige et me change,  
Un fils que ie croyois en vertu sans esgal,  
Son devoir en oubly, s'est rendu mon rival?  
Et ce qui plus encor me surprend et m'offence,  
Si l'on croit mon *discours*, i'en ay pris connaissance.  
Mes yeux par plusieurs fois ont pu me rapporter,  
Des feux que vostre aveu, n'osoit manifester.  
Falloit-il fils ingrat et plein de barbarie,  
A la brutalité ioinde la Raillerie?  
Et d'un *discours* picquant, impie et concerté  
Vous rire insolamment de mon infirmité?  
Av., V, 7, p. 103

- Dans des répliques différentes:

CLORISE  
Voila deux *belles* mains

LISIDOR  
Plus *belles* que les nostres  
Song., II, 2, p. 26

## 1.1. Répétition d'un mot sous des formes voisines.

### 1.1.a. Dans le même vers.

- Il s'agit de plusieurs formes du même verbe, les variantes en sont multiples:

- Des personnes différentes du même temps:

On me *prît* pour dancier, ie la *pris* à m'en tour  
Song., V, 3, p. 114

- Des temps différents:

l'imagine un moyen facile à pratiquer  
Par qui *sera moqué*, qui pretend nous *moquer*  
Av., V, 2, p. 95

- Il s'agit d'un substantif et d'une forme verbale:

Portez y la *frayeur* sans vous en *effrayer*  
Tur., IV, 3, p. 65

- Il s'agit d'un adjectif et d'un substantif:

Relevez-vous, Madame, et retenez vos larmes,  
Dans un suiet *charmant* la douleur a des *charmes*  
In., I, 5, p. 17

### 1.1.b. Dans des vers différents. Les variantes sont semblables à celles de 1.1.a.

- Dans la même réplique:

Vous me iugez vaincu, puisque ie vay *combattre*,  
Vous croyez que ie sois un homme sans valeur,  
Que le premier *combat* porte au dernier malheur.  
Tur., I, 4, p. 13

Puisqu'il a *commencé* de vous rendre la veuë  
Ce grand *commencement* doit auoir pleine issuë  
Av., IV, 9, p. 84

- Dans des répliques différentes:

LATINUS  
*Oubliez* Lauinie, et parmy tant d'objects,  
A qui l'illustre sang a donné des subjects,  
Faites choix du plus beau, destinez luy vostre ame,  
Et les premiers devoirs d'une nouvelle flame.

TURNÉ  
Que Turne ait de l'amour pour une autre beauté!  
O propos outrageux, et plein de cruauté,  
Ha ne m'obligez point à cette faute extreme,  
*Poubli*ray Lauinie en *m'oubliant* moy-mesme.  
Tur., I, 1, p. 5

Dans l'exemple suivant

STRATONICE  
Pour qui me *prenez* vous?

ANTIOCHUS  
Je vous *pren* pour Thamire  
Strat., I, 3, p. 17.

la deuxième forme est placée dans la réponse à la question où se trouve la première.

## 2. REPETITION DE PLUSIEURS MOTS

C'est cette sorte de répétition qui est la plus fréquente et celle qui permet les structures les plus variées.

### 2.a. Dans le même vers:

*Tout beau, tout beau* mon fils, moderez vostre ioye  
Av., V, 7, p. 102

*Il est temps, il est temps* de vous desabuser  
Strat., V, 2, p. 117

2.a.1. Certains mots sont répétés, mais il y a des changements dans les composantes des phrases qui sont à leur côté:

De *nul autre* soufferte, à *nul autre* commune  
Song., V, 3, p. 112

*Vous estes* en prison et *vous estes* chez vous  
In., III, 2, p. 49

*Un bon* commencement attire *un bon* succes  
Av., II, 3, p. 32

*Rien n'est de plus* meschant, *rien de plus* dangereux  
Song., I, 5, p. 19

*Il se fait, il vous fait* des reproches indignes  
Strat., V, 4, p. 114

*C'est elle que j'attens, c'est elle que j'invoque*  
Strat., V, 2, p. 108

*Pour qui* seroient les fers, et *pour qui* les supplices  
Si l'on recompensoit les crimes et les vices?  
Strat., IV, 5, p. 98

Comme nous pouvons l'observer, tous les exemples cités présentent des cas différents de répétition, soit en ce qui concerne la structure du vers, soit par rapport à la nature des mots.

### 2.b. Dans des vers différents.

- Dans la même réplique:

Il est pire qu'un chien qu'on vient de détacher  
Car un chien quelqu'il soit ne la fait que lécher  
Song., I, 5, p. 20

Tous deux avec plaisir s'obstinent à leur perte,  
Tous deux marchent sans peur dessus leur tombe ouverte,  
D'une esgale chaleur tous deux battent leur fer,  
Et tous deux de leurs yeux s'eslancent en éclair,  
Tous deux pour se donner une mortelle atteinte  
Méditent tous beaucoup et puis font une feinte.  
Tur., V, 1, p. 74

Qu'aucun ne nous entend, parlons chère Celie  
Du goufre où mes malheurs m'ont presque enseveli.  
Admirez toutes deux ces étranges succez,  
Et pleurons mes malheurs qui passent dans l'excez  
In., III, 6, p. 64

Tandis que, dans *Song.*, I, 5, p. 20, les mots répétés se trouvent dans des vers contigus, de même que dans *Tur.*, V, 1, p. 74 où *tous deux* est répété cinq fois, dans le troisième exemple ils se trouvent dans des vers séparés. Les cas mixtes présentent une répétition dans des vers qui se suivent + une répétition dans des vers séparés:

Et puis qu'il est aimable il faut que nous f'aymions,  
Mais pour aimer ainsi l'on est point condamnable,  
Ce premier moueuement est iuste et raisonnable,  
Vouloir le surmonter ce seroit se trahir,  
Un homme doit aymerce qu'il ne peut haïr  
Strat., V, 5, p. 120

L'éloignement peut être considérable:

Un jour tout l'Univers te rendra des hommages,  
Un jour tes bras vainqueurs, et tes prosperitez  
(14 vers)  
Predit qu'un jour mon sort seroit sans amertumes  
Tur., III, 2, p. 39

- Dans des répliques différentes:

LATINUS  
Tel qu'ordonne le Ciel

AMATA  
Tel qu'inspire la crainte

LATINUS  
Tel que veut mon honneur

AMATA  
Tel que deffend ma plainte  
Tur., V, 3, p. 82, 83

Seule la répétition de *tel que* nous intéresse ici car, dans le cas de "tel qu'", "or" et "ins" empêchent de le placer dans ce groupe.

2.b.1. Comme dans 2.a.1, on trouve la répétition de plusieurs mots suivie des changements dans les composantes des phrases où ils sont inclus.

- Dans la même réplique, les vers sont contigus. Deux mots seulement se répètent:

*Qui sçait tenir un peuple en son obeissance;*  
*Qui sçait comme il faut faire et proposer des loix*  
Strat., V, 6, p. 127

Plusieurs se répètent:

Allons en la vangeant, *trionpher de la mort,*  
Ou du moins en mourant, *trionpher de la vie.*  
Tur., IV, 5, p. 72

*Mon pere seulement* a droit de vous aimer,  
*Mon pere seulement* vous regarde sans crime  
Strat., I, 2, p. 7

Quoy, Madame, *est-ce ainsi que vous me chérissez,*  
Ou plutost *est-ce ainsi que vous me trahissez?*  
In., IV, 5, p. 78

*Qu'il ne vissent iamais* vostre aymable visage!  
*Qu'il ne vissent iamais* l'ornement de vostre age.  
Strat., I, 3, p. 9

Même tout l'alexandrin se répète, sauf le dernier mot:

*Tu vois qu'il m'a fallu que ie me sois trahie*  
*Tu vois qu'il m'a fallu que ie me sois haye*  
Strat., IV, 2, p. 77

- Les vers sont séparés:

*Jusqu'à quand voulez-vous, impitoyables Dieux,*  
*Faire pâtir mon coeur du crime de mes yeux?*  
*Jusqu'à quand voulez-vous que mon supplice dure?*  
Strat., I, 2, p. 5

Quoy ma soeur, *c'est donc vous qui* sous un faux habit  
Semates dans le camp un desordre subit,  
Qui vintes empescher qu'on ne vit deux espées  
Pour un vivant Soleil au combat occupées,  
*C'est vous qui* m'escrivez et qu'un coup furieux  
Tur., IV, 5, p. 71

- Dans des répliques différentes:

CLORISE  
Pour moy ie *suis d'avis* que nous sortions d'icy  
Qu'en dites vous Monsieur? . . .

LUCIDAN  
I'en *suis d'avis* aussi  
Song., II, 5, p. 42

CLARIMOND  
S'il vous plaist de *prester l'oreille* à mes propos  
le vous en apprendray, le reste en peu de mots.

LISIDOR  
Lors que par un effet d'amitié sans pareille  
On a donné le coeur, on *preste bien l'oreille*  
Song., III, 1, p. 46

Dans ce dernier exemple, il y a aussi le même mot sous deux formes voisines, *prester* et *preste*. Dans l'exemple qui suit, nous trouvons tout un réseau de répétitions:

CLIMENE

*Sire, le sang vous parle, il ne faut que l'entendre,  
Luy seul peut aisement le dire, et vous l'apprendre,  
Oyez le seulement en des doutes pareils,  
On est iamais trompé quand on suit ses conseils.*

CLITARQUE

*Sire, l'amour vous parle, il ne faut que l'entendre,  
On attaque une Reine, et luy veut la deffendre,  
Oyez le seulement en des doutes pareils,  
Un Monarque amoureux doit suiivre ses conseils*

Strat., V, 1, p. 101

Celles-ci vont d'un degré total (3ème vers de chaque réplique), presque total (1er vers de chaque réplique) ou partiel (répétition de trois mots, dont le premier se trouve sous des formes voisines, dans le 4ème vers de chaque réplique).

### 3. PLACE DU OU DES MOT(S) REPETE(S) DANS LE VERS

Brosse combine la position des mots répétés en cherchant, sûrement, des effets multiples.

- Début du vers:

*Non, non, vous avez trop de coeur et de raison*  
Av., II, 4, p. 36

*Sçache indiscret bouffon que Floride me plaist,  
Inconstante, legere et traitresse qu'elle est,  
Sçache que ma memoire entretient son image*  
In., II, 3, p. 31

- Début - milieu:

*Chacun voit ses amis, chacun fait ses apprets*  
Song., V, 3, p. 117

*Vien Reine sans pitié, vien femme inexorable*  
Strat., II, 5, p. 41

MELICE

*Quoy me quitter ainsi?*

THELAME

*Quoy ne vous quitter pas?*  
Av., II, 1, p. 24

Dans ce dernier cas, en plus de *quoy* répété au début de l'alexandrin, commencé par Melice et redit au milieu de celui-ci (au début de l'intervention de Thelame), le verbe *quitter* a une place parallèle dans les deux hémistiches.

- Début - fin:

Deux divers mouvemens me tirent devers eux  
Et ie doute lequel ie doy suivre des *deux*  
Av., IV, 5, p. 77

- Milieu - fin:

L'impudente se *trompe* en me pensant *tromper*  
Av. III, 3, p. 52

- Milieu - milieu:

Thelame *songez-y, songez-y* bien mon Ame,  
En un mot demeurez, ou ie meurs cher Thelame  
Av. II, 1, p. 25

La répétition de *songez-y*, au milieu, est accompagnée de celle de *Thelame* au début du premier vers et à la fin du deuxième.

- Fin du vers:

On guairit bien souuent le *poison* par *poison*  
Song. I, 3, p. 14

Ce traistre m'esprouvant si contraire à *ses voeux*,  
De rage et de douleur esteignit tous *ses voeux*  
In., I, 5, p. 18

- Fin - début:

LEOFONIE  
Entendez donc les *loix*.

STRATONICE  
Les *loix* n'obligent pas ceux qui les peuvent faire  
Strat., II, 4, p. 37

- Et toute sorte de combinaisons à plusieurs éléments répétés. Dans

LUCIDAN  
Ie *raillois* ce dormeur.

CLORISE  
Ha puis que vous *raillez*,  
Non vous ne dormiez pas Cleonte, vous veillez.

CLEONTE, à Lucidan.  
C'est *railleur* à propos de vostre *raillerie*.

LUCIDAN  
Tel qui *raille* est *raillé*.  
Song. II, 5, p. 44

le même mot est répété, sous des formes voisines, au début, à la fin, vers le début, à la fin, vers le début et au milieu. Dans

S'il ne *vient* pas, il faut que le Diable le *tienne*,  
Mais il ne *le tient* pas, ie l'aperçoy qui *vient*  
Av., III, 4, p. 56

on aperçoit clairement l'effet en croix de la répétition

Vient		tienne
	X	
Tient		vient

qui se produit dans l'ensemble des deux alexandrins, tandis que dans

*Il ne faut pour l'aymer que l'entendre et le voir,  
Veuillez doncques ma fille, et le voir et l'entendre*  
Tur., V, 3, p. 80

cet effet ne concerne que les hémistiches finals. Dans

*D'aussi grande sagesse, et d'aussi grand renom*  
Strat., V, 6, p. 127

la répétition de presque tous les mots (sauf *et, sagesse, renom*) des deux hémistiches est parallèle, de même que dans

*Les Dieux en sont autheurs, les Dieux en sont tesmoins*  
Strat., IV, 3, p. 79

où il n'y a que deux mots qui changent. Dans

*Tu vois qu'il a fallu que ie me sois trahie  
Tu vois qu'il a fallu que ie me sois haye*  
Strat., IV, 2, p. 77

seul le dernier mot des deux vers est différent.

#### RESUME ET CONCLUSION

Dans les pages ci-dessus, nous nous sommes limités à présenter un développement systématique des variantes de la répétition, que nous avons réparties en trois grands points. Et comme nous l'avons dit au début de cette contribution, il semble que les variantes soient sinon infinies du moins très nombreuses. Nous aurions pu en donner davantage si le but de cette étude était autre. De même, nous aurions pu interpréter les répétitions, mais cela nous aurait menés à un travail de plus longue haleine que celui-ci.

Notre but a donc été seulement de constater l'état des structures répétitives chez Brosse et cette constatation nous permet d'affirmer que celui-ci a fait comme les autres auteurs de son époque et qu'il l'a fait "long et bien".